Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wróżbici powiedzieli do faraona: W tym jest palec Boży. Lecz serce faraona zhardziało i nie posłuchał ich – tak jak zapowiedział JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wróżbici stwierdzili przed faraonem: W tym musi być palec Boży. Ale faraon pozostał nieprzejednany i ich nie posłuchał — tak zresztą, jak zapowiedział JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy czarownicy powiedzieli do faraona: *To* jest palec Boży. Ale serce faraona pozostało zatwardziałe i nie posłuchał ich, jak JAHWE zapowiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekli czarownicy do Faraona: Palec to Boży jest. I zatwardziało serce Faraonowe, i nie usłuchał ich, jako powiedział Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli czarownicy do Faraona: Palec to Boży jest. I zatwardziało serce Faraonowe, i nie posłuchał ich, jako przykazał JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas rzekli czarownicy do faraona: Palec to Boży, ale serce faraona pozostało uparte i nie usłuchał ich, jak to Pan zapowiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekli czarownicy do faraona: W tym jest palec Boży. Lecz serce faraona pozostało nieczułe i nie usłuchał ich, tak jak Pan zapowiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I dokonam podziału na lud Mój i lud twój. Jutro ukaże się ten znak.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oddzielę znakiem odkupienia mój lud od twojego ludu. Jutro ten znak się dokona»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczynię zatem przedział pomiędzy moim a twoim ludem. Jutro dokona się ten znak”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ustanowię wykupienie, [odróżniające] pomiędzy Moim ludem i twoim ludem. Jutro będzie ten znak'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставлю границю між моїм народом і між твоїм народом. Вранці ж буде цей знак на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak uczynię rozdział pomiędzy Moim ludem a twoim ludem. Jutro ten znak się stanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego kapłani uprawiający magię rzekli do faraona: ”To palec Boży!” Ale serce faraona trwało w uporze i nie posłuchał ich, jak to powiedział JAHWE.